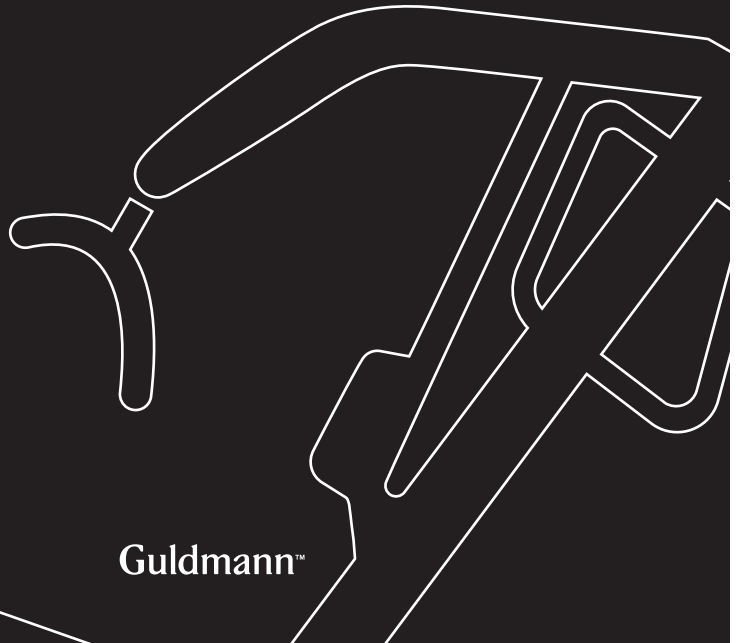




**D. .... Guldmann Mobile Personenlifter**

Vers. 2.00

CE



**Guldmann™**

---

## Guldmann mobile personenliffter

### Artikelnummern:

11220-xxx

11230-xxx

---

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Anwendung</b>	<b>3</b>
1.01	Hersteller	3
1.02	Verwendungszweck und Anwendungsbereich des Personenliffters	3
1.03	Wichtig/Warnhinweise	5
1.04	Auspacken des Personenliffters und Vorbereitung zum Gebrauch	5
1.05	Montage des Personenliffters	6
<b>2.00</b>	<b>Beschreibung der Funktionen</b>	<b>7</b>
2.01	Piktogramme/Hinweisschilder	7
2.02	Bedienung der mobilen Personenliffters GL2 & GL3	8
2.03	Sicherheitsfunktionen	8
2.04	Aufladen/Anschließen des Personenliffters	9
2.05	Anschließen des Ladegeräts	10
2.06	Zubehör des Personenliffters	10
<b>3.00</b>	<b>Demontage und Transport</b>	<b>10</b>
3.01	Demontage des Personenliffters	10
3.02	Transport des Personenliffters	10
3.03	Verpackung des Personenliffters zu Transportzwecken	10
<b>4.00</b>	<b>Wartung und Aufbewahrung</b>	<b>11</b>
4.01	Reinigung des Personenliffters	11
4.02	Aufbewahrung des Personenliffters	11
4.03	Lagerung des Personenliffters	11
4.04	Korrosion vorbeugen/vermeiden	11
4.05	Wartungsmaßnahmen, die vom Besitzer selbst durchzuführen sind	11
<b>5.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b>	<b>12</b>
5.01	Lebensdauer und Wartung des Personenliffters	12
5.02	Batterien und Sicherungen	12
5.03	Fehlersuche	13
5.04	Inspektion des Personenliffters – Allround	14
<b>6.00</b>	<b>Technische Daten</b>	<b>15</b>
<b>7.00</b>	<b>CE-Konformitätserklärung</b>	<b>17</b>

**Hersteller**

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Århus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax. +45 8741 3131

---

**Verwendungszweck und Anwendungsbereich des Personenlifters****Verwendungszweck**

Guldmanns mobiler Personenlifter ist ein hochentwickelter Allround-Personenlifter, der den Anforderungen, die in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen und Privatwohnungen gestellt werden, gerecht wird. Er kann überall dort eingesetzt werden, wo ältere und behinderte Menschen gehoben oder transportiert werden müssen. Der Personenlifter verfügt über den gepolsterten Aufhängebügel von Guldmann, der aus rostfreien Materialien gefertigt ist. Das Fahren mit dem Lifter darf höchstens mit normaler Gehgeschwindigkeit erfolgen. Als Zubehör zum Personenlifter sind Guldmann Hebegurte in verschiedenen Größen und Ausführungen erhältlich.

**Voraussetzung**

Der Einsatz eines mobilen Personenlifters in einer Pflegeeinrichtung oder bei der Pflege im eigenen Heim setzt voraus, dass dieses Hilfsmittel/Arbeitsgerät von geschulten Fachkräften benutzt wird.

Es wird ein Hebegurt mit 4-6 Halteriemen verwendet, die so geformt sind, dass sie an Haken mit einem Mindestdurchmesser von 8 mm befestigt werden können.

**Heben in und aus sitzender Stellung**

Wenn eine Person z.B. aus einem Rollstuhl gehoben werden soll, wird der Personenlifter an diese Person herangefahren. Der Lifterarm und der Aufhängebügel sollten sich in der Höhe des Brustkastens befinden und nicht weiter als bis zur Mitte der Oberschenkel an den Benutzer herangefahren werden. Der Aufhängebügel wird in eine Stellung parallel zu den Schultern des Benutzers gebracht.

Der Hebegurt wird jetzt am Aufhängebügel befestigt. Zum Anlegen des Hebegurtes lesen Sie bitte den Abschnitt "Anlegen des Hebegurtes".

**Heben in und aus liegender Stellung im Bett**

Der Lifterarm und der Aufhängebügel werden ganz über das Bett gefahren. Danach wird der Personenlifter nach hinten gefahren, so dass der Lifterarm und der Aufhängebügel sich über der Körpermitte der zu hebenden Person befinden. Der Hebebügel und der Lifterarm stehen parallel zu den Schultern des Benutzers. Der Hebegurt wird nun am Aufhängebügel befestigt.

Zum Anlegen des Hebegurtes lesen Sie bitte den Abschnitt "Anlegen des Hebegurtes".

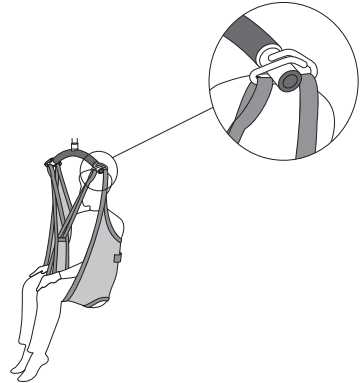
### **Zur Arbeit mit dem Personenlifter**

Um eine zweckmäßige Arbeitsstellung zu erreichen, sollte man sich beim Anschieben des Personenlifters in einer Schrittstellung befinden und beim Schieben/Ziehen des Lifters sein Körpergewicht einsetzen.

Beim Drehen des Personenlifters sollte man zu zweit arbeiten oder neben den Personenlifter treten und dann von der Seite des Mastes her schieben, um dadurch den Umdrehungspunkt zu vermindern. Es wird empfohlen, jeweils den schwersten Punkt des Lifters zum Umdrehungspunkt zu machen. Bei begrenzten Platzverhältnissen kann das Untergestell des Lifters mit dem Fuß in die Richtung geschoben werden, in der die Drehung ausgeführt werden soll.

### **Anlegen des Hebegurts**

Das obere Halterienmenpaar (vom Rücken) wird an den Haken eingehängt, die zum Benutzer hin weisen. Das untere Halterienmenpaar (von den Beinen) wird an den Haken eingehängt, die vom Benutzer weg weisen.



### **In einem Stuhl, einem Rollstuhl oder einer anderen sitzenden Stellung**

Der Hebegurt wird hinter dem Rücken des Benutzers, z.B. zwischen der Rückenlehne des Stuhls und dem Rücken des Benutzers positioniert. Das Zentrierband des Hebegurts muß der Wirbelsäule des Benutzers folgen. Was die Hebegurte Typ Active betrifft, soll sich das Markierungsband, das die Größe des Gurtes angibt, der Wirbelsäule gegenüber befinden. Die Beinschlingen werden entlang der Außenseite des Oberschenkels nach vorn geführt und zwischen der Kniekehle und dem Hüftgelenk unter dem Oberschenkel durchgeführt. Die Beinschlingen werden vor dem Benutzer gekreuzt. Jetzt können alle vier Halterien am Aufhängebügel befestigt werden.

### **In liegender Stellung im Bett, auf einer Matratze oder auf dem Boden**

Der Benutzer wird auf die Seite gedreht. Der Vollhebegurt wird so angebracht, dass die Oberkante des Gurtes auf der Höhe der Oberkante der Stirn liegt. Das Gurt wird so angebracht, dass das Zentrierband der Wirbelsäule des Benutzers folgt. Der Betroffene wird auf den Rücken gedreht, und der übrige Teil des Gurtes wird herausgezogen, die Beinschlingen werden unter die Oberschenkel geführt und gekreuzt. Jetzt können alle vier Halterien am Aufhängebügel befestigt werden.

**Bei Fragen und Zweifel bezüglich der sachgemäßen Anwendung des Gurts, setzen Sie sich bitte mit ihrem Lieferanten in Verbindung.**

Guldmann haftet nicht für Fehler oder Schäden, die durch fehlerhaftes Anbringen des Hebegurts oder mangelnde Vorsicht des Pflegepersonals oder des Benutzers verursacht werden.

## 1.03

### Wichtig/Warnhinweise

- Lesen Sie bitte die gesamte Betriebsanleitung, bevor Sie den Personenlifter in Betrieb nehmen.
- Die Nennlast des Personenlifters von 150 kg darf **nicht** überschritten werden.
- Der Personenlifter darf nur zum Heben von Personen verwendet werden.
- Der Personenlifter darf nur auf einer ebenen, flachen Unterlage angewandt werden.
- Der Personenlifter darf nur mit einem Aufhängebügel, der für diesen Personenlifter zugelassen ist, verwendet werden.
- Den Aufhängebügel nicht während der Montage der Schlingen des Hebegurtes in senkrechte Richtung heben/drehen.
- Der Personenlifter darf nicht an einem Ort eingesetzt werden, an dem die Gefahr der direkten Einwirkung anhaltend großer Wassermengen besteht.
- Das Anfahren von Personen und Gegenständen mit dem Personenlifter sollte vermieden werden.
- Aufgrund der Gefahr vor dem Einklemmen, sollten sich bei der Breitenverstellung des Fahrwerkes keine anderen Personen in unmittelbarer Nähe des Personenlifters befinden.
- „Der Austausch des Hebemotors darf nur von Autorisierten Monteuren nach den Herstellervorschriften erfolgen. Siehe Abschnitt 5.04, Punkt 2“
- Im Fall einer Beschädigung nutzen Sie den Lift nicht bevor eine Autorisierter Techniker oder das Guldmann Service Team das Gerät überprüft und freigegeben haben.

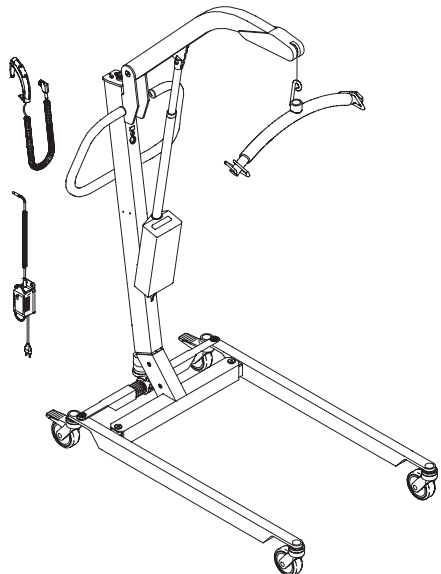
## 1.04

### Auspacken des Personenlifters und Vorbereitung zum Gebrauch Kontrolle des Personenlifters auf sichtbare Schäden:

Falls die Verpackung beim Erhalt beschädigt ist, müssen die Teile des Lifters genauestens auf sichtbare Verformungen, Defekte oder Mängel hin untersucht werden. Falls der Verdacht auf Beschädigungen besteht, darf der Lifter nicht benutzt werden, bis er von qualifiziertem Servicepersonal oder von einem Guldmann Service Team untersucht und zum Gebrauch freigegeben worden ist.

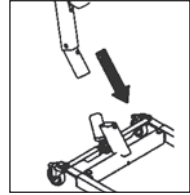
#### Liste über die in der Verpackung enthaltenen Einzelteile:

- Schiebegriff
- Aufhängebügel
- Oberteil/Mast
- Handbedienung
- Halterung für Handkontrolle
- Fahrgestell
- Ladegerät
- 2 Stck. Innensechskantschlüssel M5



**Montage von Mast/Fahrgestell - elektrisch**

Die am Mast vormontierte Schraube wird herausgeschraubt. Der Mast wird in den Sockel eingesetzt. Wenn der Mast den Sockelboden erreicht hat, wird die Schraube mittels des beiliegenden Innensechskantschlüssels M5 angezogen. Beim Zerlegen wird die Schraube herausgeschraubt, so daß der Mast aus dem Sockel gezogen werden kann.

**Montage von Führungsstange und Mast/Fahrgestell - manuell**

Die Beine des Fahrgestells in offene Position stellen. Den Mast in den Sockel einsetzen. Wenn der Mast den Sockelboden erreicht hat, die Innensechskantschraube anziehen. Die Führungsstange auf die Platte der Führungsstange einführen und anziehen.

**Montage der Stecker für Motoren und Handbedienung**

Die Stecker für den Breitereinstellungsmotor, den Aktuator und die Handbedienung im Mast montieren.

**Befestigung des Halters für die Handkontrolle**

Reinigen Sie die Oberfläche mit dem beigelegten Reinigungstuch. Entfernen Sie die Schutzfolie. Befestigen Sie den Halter an dem Mast oder dem Hebearm des mobilen Lifters. Der Halter ist nach 3 Tagen einsatzbereit.

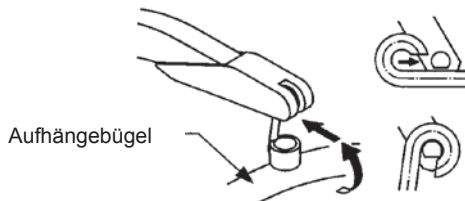
**Montage des Aktuators**

Den Aktuator mittels der beiliegenden Buchse und Schraube mit Mutter montieren. Schraube und Mutter anziehen und Mutterabdeckung anbringen.

**Batterien**

Der Stehlifter wird mit Batterien geliefert, die bei Lieferung nicht voll aufgeladen sind. Der Stehlifter muss somit vor Inbetriebnahme aufgeladen werden. Es wird empfohlen eine volle Aufladung vorzunehmen, die 8 Stunden dauert.

Der Aufhängebügel wird, wie auf der Abbildung gezeigt, am Lifterarm befestigt.



Der Lifter ist jetzt betriebsbereit.

## Hinweisschild am Mast des Personenlifters

Bedienungs-  
information

## HANDBEDIENUNG

- ↑ Heben
- ↓ Senken
- ► Spreizung des Rollgestells nach außen
- < Spreizung des Rollgestells nach innen

Bitte beachten: Goldmann Personenlifter 2 mit manueller Breitenverstellung.

## BREMSEN

- Beim Heben und Senken Bremse *nicht* betätigen.
- Beim Parken und Heben auf ungeraden Flächen Bremse *immer* betätigen.

## AUFLADUNG

- Über Nacht oder wenn der Lifter nicht benutzt wird.
- Die grüne LED leuchtet, wenn der Lifter in Gebrauch ist.
- Die grüne LED blinkt bei nur noch geringer Batteriekapazität. Ca. 5 Hübe sind noch möglich, bevor der Lifter automatisch abschaltet.
- Das Ladegerät schaltet automatisch ab.

WICHTIG! DEN NETZSTECKER ENTFERNEN, BEVOR DER LIFTER WIEDER IN GEBRAUCH GENOMMEN WIRD.

AUTOMATISCHE SELBSTABSCHALTUNG NACH CA. 1 MINUTE.

STOPPT DER LIFTER NICHT -



BETÄTIGEN!

SENKT DER LIFTER NICHT -



BETÄTIGEN!

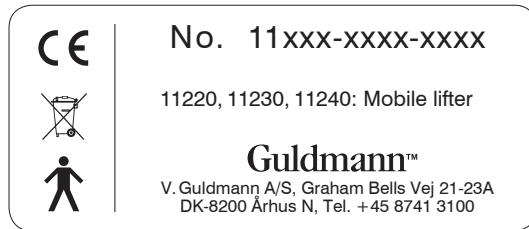
Lesen Sie immer die Bedienungsanleitung.

Time to care

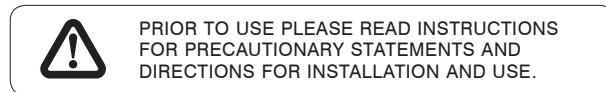
**Weitere nicht abgebildete Hinweisschilder:**

- Maximale Hebeleistung

### Beispiel eines Aufklebers mit Seriennummer



### Warnhinweis



### Aufkleber für Ladeeingang



CE-Kennzeichnung



Typ B laut EN 60601-1



Vor Inbetriebnahme bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen



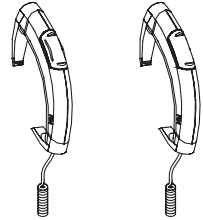
Bitte dieses Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgen, sondern einem geeigneten Recycling zuführen



## 2.02

### Bedienung der mobilen Personenlifter GL2 & GL3 Handbedienung und Indikatorlampe

- Der Personenlifter wird durch Druck auf die Handbedienung automatisch eingeschaltet, und die grüne "Batterien"-Lampe leuchtet (siehe Abbildung unter "Aufladen"), wenn der Personenlifter eingeschaltet ist.
- Der Personenlifter schaltet sich ca. 1 Minute nach dem Gebrauch automatisch wieder ab.



**Achtung:** Falls der Notstoppschalter aktiviert war, muss 2 mal auf die Handbedienung gedrückt werden.

### Einstellung des Fahrgestells/Breiteneinstellung

- Am Personenlifter GL2 wird die Breite des Fahrgestells am zweckmäßigsten folgendermaßen eingestellt: Stellen Sie sich neben den Lifter und ziehen/schieben Sie am Handgriff, um das Fahrgestell in der gewünschten Position einzustellen.
- Die maximale Breitereinstellung wird z.B. bei Hebevorgängen aus/in breite Stühle und bei Bedarf bei Hebevorgängen aus/in Betten, von/auf die Toilette oder vom/auf den Boden gebraucht.
- Bei den Personenliftern GL3 wird die Breite des Fahrgestells mit Hilfe der Handbedienung eingestellt.

### Gebrauch der Bremsen

- Die hinteren Räder verfügen über Bremsen. Die Räder werden abgebremst, indem das Bremspedal in eine senkrechte Stellung getreten wird.
- Um die Bremse zu lösen, wird das Pedal in eine waagerechte Stellung getreten.
- Den Personenlifter nicht während des Hebens oder Senkens abbremsen.
- Beim Parken des Personenlifters stets die Bremse betätigen.

## 2.03

### Sicherheitsfunktionen

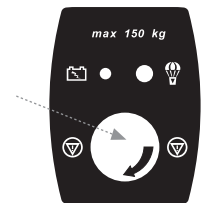
Der Notstoppschalter darf nur in Notfällen gebraucht werden. Falls eine Anwendung der Notfunktionen erforderlich wurde, muss mit dem Händler Kontakt aufgenommen werden, bevor der Personenlifter erneut benutzt wird:



### Aktivieren des Notstoppschalters

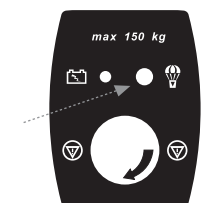
Falls der Personenlifter nicht auf das Betätigen der Handbedienung reagiert, während er in Bewegung ist, **auf den Notstoppschalter drücken**

Wenn der Notstoppschalter herunter gedrückt ist, funktioniert der Personenlifter nicht. Die erneute Einschaltung des Personenlifters geschieht durch das Drehen des Notstoppschalters in Pfeilrichtung bis zum Hochspringen des Schalters. Daraufhin zweimal auf die Handbedienung drücken und der Personenlifter ist wieder betriebsbereit.



### Aktivieren der Notabsenkung

Wenn der Stehlifter nicht absinkt – **Notabsenkung drücken.**





Durch andauerndes Drücken auf den roten Knopf mit der Aufschrift **“Notabsenkung”** wird der Lifterarm des Personenlifters gesenkt, auch wenn der Notstoppschalter aktiviert ist.  
Nach Gebrauch des Notstoppschalters und der Notabsenkung muss der entstandene Fehler behoben werden, bevor der Personenlifter wieder in Gebrauch genommen wird.

## 2.04

### Aufladen/Anschließen des Personenlifters



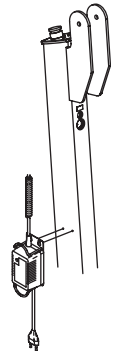
#### Aufladen

- Das Aufladen erfolgt mit Hilfe des mitgelieferten Ladegeräts.
- Den Personenlifter jede Nacht oder in Perioden, in denen er nicht benutzt wird, aufladen.
- Dadurch werden die Batterien optimal gewartet und erreichen die längst mögliche Lebensdauer.
- Das Aufladen muss spätestens dann erfolgen, wenn die grüne Lampe des Batterieindikators ständig blinkt.
- Wenn die Lampe blinkt, ist noch genügend Strom für fünf weitere Hübe vorhanden, danach schaltet sich der Personenlifter automatisch ab.
- Die Lampe am Ladegerät leuchtet während des Aufladevorgangs.
- Das Ladegerät schaltet automatisch ab, wenn der Personenlifter voll aufgeladen ist.
- Das Aufladen darf nicht in Badezimmern oder Nasszellen stattfinden.
- Max. Ladezeit ca. 8 Stunden.

#### Ladegerät

- Das Ladegerät kann neben einem Stromanschluss an die Wand gehängt werden oder am Mast des Personenlifters befestigt werden, so dass es ständig mit dem Lifter mitgeführt wird.
- Der Stecker des Ladegeräts kann mit einem kurzen Verlängerungskabel verbunden werden, das an der Wandsteckdose angepasst werden kann. Wenn der Stecker vom Verlängerungskabel nicht entfernt worden ist, wenn der Lift bewegt wird, wird es sich aus dem Verlängerungskabel ziehen, ohne einige der Kabel zu beschädigen.

Das Ladegerät ist gegen unsachgemäßen Gebrauch geschützt, indem an der Anschlussseite ans Stromnetz ein Stecker für das Stromnetz des jeweiligen Landes und an der 24V DC Anschlussseite des Personenlifters eine zum Personenlifter passende Steckbuchse vormontiert ist.  
Der Ladestecker mit dem Spiralkabel wird bei der 24V DC Markierung an den Ladestecker des Mastes angeschlossen.



---

## 2.05      **Anschließen des Ladegeräts**

### **Wechselnder Aufladeplatz**

Das Ladegerät wird aus der Haltevorrichtung genommen und auf eine trockene Unterlage gestellt. Der Stecker des Ladegeräts wird an eine Steckdose des Stromnetzes angeschlossen. Danach wird der Stecker des Personenlifters zum Aufladen in die Steckbuchse eingesetzt. Der Stecker trägt ein Etikett mit der Aufschrift "24V DC".

Falls man den Personenlifter an verschiedenen Plätzen aufladen möchte, wird das Ladegerät am Mast aufgehängt.

Wenn das Ladegerät nicht benutzt wird, wird empfohlen, das Netzkabel um die Bügel an der Halterung des Ladegeräts zu wickeln.

### **Fester Aufladeplatz**

Falls der Personenlifter stets an der gleichen Stelle abgestellt und aufgeladen werden soll, kann das Ladegerät an der Wand befestigt werden.

Der Stecker des Ladegeräts wird an eine Steckdose des Stromnetzes angeschlossen. Danach wird der Stecker des Personenlifters zum Aufladen in die Steckbuchse eingesteckt.

An diesem Stecker ist ein Etikett mit der Aufschrift "24V DC" angebracht.

Wenn das Ladegerät nicht im Gebrauch ist, wird das Spiralkabel um die Bügel an der Ladegeräthalterung gewickelt. Wenn der Personenlifter im Depot abgestellt wird, muss das Ladegerät stets am Personenlifter hängen.

---

## 2.06      **Zubehör des Personenlifters** **Hebegurt**

Fordern Sie bitte einen Spezialprospekt bei Ihrem Händler oder Hersteller an.

---

## 3.00      **Demontage und Transport**

---

### 3.01      **Demontage des Personenlifters**

Wenn der Mast vom Fahrgestell abmontiert wird, muss der Aktuatorstecker stets am Mast montiert sein. Das Batteriegehäuse kann ebenfalls herausgenommen werden, bevor der Mast vom Fahrgestell getrennt wird.

Das Batteriegehäuse hängt lose am Mast herab und wird durch die Stecker am Mast in Position gehalten. Daher darf der Mast niemals auf den Kopf gestellt werden, ohne dass Stecker am Mast montiert sind.

---

### 3.02      **Transport des Personenlifters**

Der Personenlifter kann zu Transportzwecken und zur Aufbewahrung zerlegt werden, siehe Abschnitt 3.01.

---

### 3.03      **Verpackung des Personenlifters zu Transportzwecken**

Guldmann empfiehlt, den Personenlifter stets in zerlegtem Zustand und in der Originalverpackung zu transportieren.

---

## 4.00 **Wartung und Aufbewahrung**

---

### 4.01 **Reinigung des Personenlifters**

Der Personenlifter und der Aufhängebügel können mit einem ausgewungenen Schwamm gereinigt werden. Wenn der Lifter zerlegt ist und das Batteriegehäuse entfernt worden ist, kann er mit einer weichen Bürste und Seifenwasser abgewaschen werden. Der Personenlifter muss nach dem Abwaschen gründlich abgetrocknet werden. Zur Reinigung des Personenlifters dürfen weder Chemikalien noch Autoklavierung angewendet werden. Das Ladegerät darf nur mit einem trockenen Tuch gereinigt werden.

---

### 4.02 **Aufbewahrung des Personenlifters**

Der Personenlifter muss in einem trockenen Raum, in dem die Luftfeuchtigkeit 70% nicht übersteigt, aufbewahrt werden. Daher sollte der Lifter nicht in Badezimmern o.ä. aufbewahrt werden.

---

### 4.03 **Lagerung des Personenlifters**

Als Aufbewahrungsort/Depot für den Personenlifter muss ein kühler Raum, z.B. ein Keller o.ä. verwendet werden. Der Personenlifter darf nicht bei Temperaturen zwischen 15 und 25° C aufbewahrt werden, da dadurch das Risiko einer Entladung der Batterien entsteht. Die Batterien können jedoch stets wieder aufgeladen werden. Das Goldmann Service Team empfiehlt, die Batterien bei einer längeren Lagerung des Personenlifters zu entnehmen.

---

### 4.04 **Korrosion vorbeugen/vermeiden**

Der Personenlifter sollte sich nicht über längere Zeit in einer feuchten Umgebung befinden oder dort aufbewahrt werden. Dadurch kann sich Wasserdampf am Lifter absetzen und damit kann in den Lagern und am Stahlrohrgestell Korrosion/Rost entstehen.

Der Personenlifter sollte keinen Kälte- oder Hitzeschocks ausgesetzt werden, weshalb darauf geachtet werden muss, dass ein kalter Personenlifter nicht in ein aufgewärmtes Badezimmer o.ä. gefahren wird.

In Schwimmhallen und Baderäumen, in denen aggressive Dämpfe vorzufinden sind, wird der Personenlifter besonders der Gefahr von Korrosionsbildung ausgesetzt und sollte daher stets nach Gebrauch aus solchen Bereichen entfernt werden.

---

### 4.05 **Wartungsmaßnahmen, die vom Besitzer selbst durchzuführen sind**

Die beiden Befestigungspunkte des Aktuators und die Spindeln des Breitenverstellungsmotors beim Personenlifter GL3 müssen ungefähr alle 6 Monate oder nach Bedarf mit einem dünnen Schmieröl geschmiert werden.

**5.01****Lebensdauer und Wartung des Personenlifters**

„Laut nationalen gesetzlichen Vorschriften“ ist wie folgt zu ändern durch:  
„gemäß technischer Norm EN ISO 10535, Anhang A und eventuell vorhandener nationaler gesetzlicher Vorschriften muss eine Inspektion jeder 12 Monaten gemacht werden.“

Die zu erwartende Lebensdauer des Personenlifters beträgt 15 Jahre. Die zu erwartende Lebensdauer setzt die sachgemäße Bedienung, Reinigung und Wartung voraus sowie eine jährliche Inspektion und Wartung, die von qualifiziertem Servicepersonal oder dem Guldmann Service Team vorgenommen wird. Nach diesem Zeitraum muss der Personenlifter von qualifiziertem Servicepersonal auf seine zukünftige Verwendungsfähigkeit hin überprüft werden. Der Personenlifter wird von einer Mikroprozessor-Printplatte gesteuert, die bei Berührung durch statische Elektrizität beschädigt werden kann, wenn die notwendigen Maßnahmen nicht im voraus getroffen werden. Die Elektronik darf deshalb nur von autorisierten Technikern gewartet werden. Ersatzteillisten und Zeichnungen können beim Hersteller oder beim Händler angefordert werden.

**5.02****Batterien und Sicherungen**

Das Auswechseln von Batterien und Sicherungen muss von einem Kundendienstmonteur oder dem Guldmann Service Team vorgenommen werden.

**1. Leuchtet die grüne Lampe am Lifter bei aktivierter Handbedienung?**

Ja: siehe Punkt 3

Nein: siehe Punkt 2

**2. Ist der Notstoppschalter aktiviert?**

Ja: Notstoppschalter in Pfeilrichtung drehen und 2 Mal auf die Handbedienung drücken.

Nein: siehe Punkt 3

**3. Ist der Stecker für den Hubmotor montiert?**

Ja: siehe Punkt 4

Nein: Stecker montieren

**4. Ist der Stecker für die Handbedienung montiert?**

Ja: Handbedienung austauschen

Nein: Stecker montieren

**5. Ist die Breitereinstellung außer Funktion?**

Ja: siehe Punkt 7

Nein: siehe Punkt 6

**6. Ist der Stecker für den Getriebemotor montiert?**

Ja: Handbedienung austauschen

Nein: Stecker montieren

**7. Ist die Hubgeschwindigkeit herabgesetzt?**

Ja: siehe Punkt 8

**8. Leuchtet die Lampe des Ladegeräts bei Anschluss/blinkt die grüne Lampe am Lifter?**

Ja: Lifter aufladen

Nein: Ladegerät und evt. Batterien austauschen

***Falls eine Fehlerbehebung nach obenstehenden Anweisungen nicht möglich ist, setzen Sie sich bitte mit dem Guldmann Service Team in Verbindung.***

**Inspektion des Personenlifters – Allround**

Während der Inspektion sollte ein Bericht darüber erstellt werden, was kontrolliert und was ausgewechselt wird. Fehlerhafte oder abgenutzte Teile müssen gegen neue Ersatzteile von V. Guldmann A/S ersetzt werden.

**1 Visuelle Kontrolle des Produkts**

- Kontrollieren, ob eine Abnutzung des Produkts festzustellen ist.
- Kontrollieren, ob das Produkt Verformungen aufweist.
- Kontrollieren, ob das Produkt andere Formen von Beschädigungen hat.

## **2 Hebemotor/Aktuator**

- Überprüfen Sie dei Hebespindel, indem Sie den Hubarm anheben bis zum Endstop.
- Laut den Informationen des Motorenherstellers empfehlen wir einen Austausch des Hebemotors nach 11.000 Hebezyklen oder nach 5 Jahren durchschnittlicher Nutzung.

## **3 Überprüfung des Produkts wie bei gewöhnlicher Verwendung**

- Alle Funktionen des Produkts, mit und ohne Belastung, kontrollieren. (auf, ab, vorwärts, rückwärts, einwärts, auswärts)
- Kontrollieren, ob die Notabsenkung funktioniert.
- Kontrollieren, ob der Notstoppschalter funktioniert.
- Kontrollieren, ob der Ladeindikator funktioniert.

## **4 Demontage des Deckels/Schutzvorrichtung**

### **5 Kontrolle des elektrischen Zustandes des Produkts**

- Die Batterien überprüfen und Folgendes messen:
  - Input/Spannung
  - Output/Spannung
- Die elektrischen Funktionen und Signale kontrollieren.
- Das Leitungsnetz auf Fehler/Defekte kontrollieren.
- Die Kabeleinführungen kontrollieren.
- Die verschiedenen Anschlussmöglichkeiten, Stecker usw. kontrollieren.

### **6 Kontrolle des mechanischen Zustandes des Produkts**

- Schmutz und andere Unsauberkeiten vom Produkt entfernen.
- Die vitalen Teile des Produkts überholen und beurteilen.
- Eventuell fehlerhafte und abgenutzte Teile auswechseln.
- Alle beweglichen Teile kontrollieren und nachziehen.
- Das Produkt schmieren.

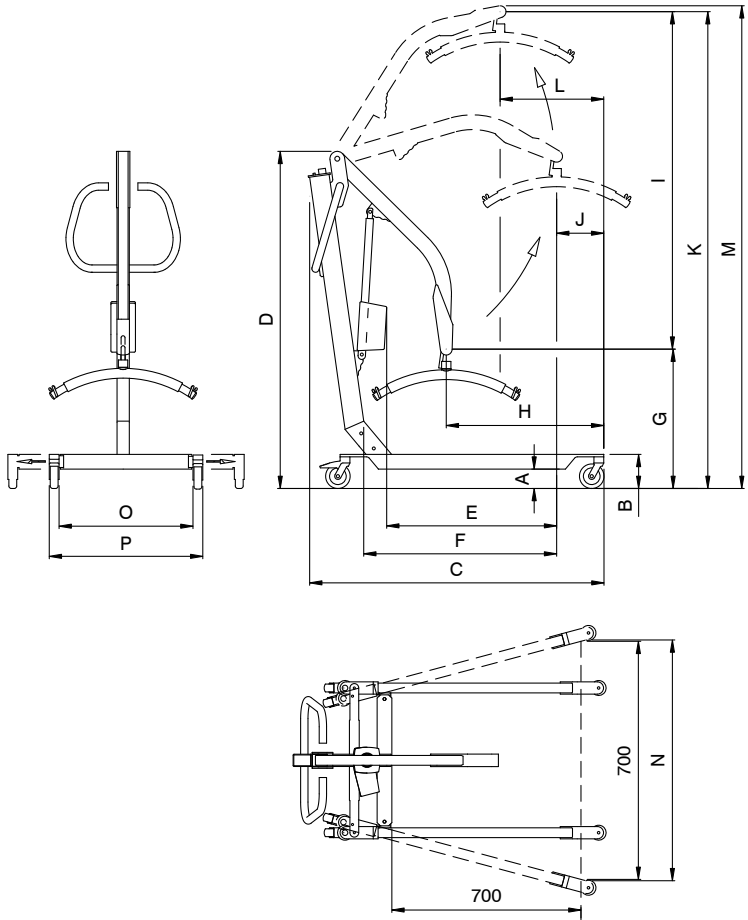
## **7 Montierung des Deckels/Schutzvorrichtung**

### **8 Den Punkt 3 wieder durchgehen um zu kontrollieren, dass alles funktioniert**

### **9 Sind neue Fehler oder Probleme unter Punkt 7 entstanden/festgestellt ?**

- Wenn neue Probleme entstanden sind, zu Punkt 3 zurückkehren.
- Wenn keine neuen Probleme entstanden sind, die Überholung abschließen.

### **10 „Nach jeder Inspektion, nach Wartungsarbeiten oder Auswechslung von tragenden Komponenten ist bei der Endkontrolle minimal ein vollständiger Hubvorgang unter Vollast auszuführen.“**



A.....	75 mm *	I.....	1085 mm
B.....	143 mm *	J.....	265 mm
C.....	1232 mm	K.....	1890 mm *
D.....	1377 mm *	L.....	440 mm
E.....	658 mm	M.....	1915 mm *
F.....	720 mm	N.....	720 mm
G.....	805 mm *	O.....	550-960 mm
H.....	463 mm	P.....	670-1080 mm

\* Mit Räder  $\varnothing$  80 mm reduziert um 20 mm  
 Mit Räder  $\varnothing$  50 mm reduziert um 59 mm



Maximale Hebeleistung GL2 und 3 . . . . . 150 kg  
Maximale Hebeleistung GLHD . . . . . 200 kg

Personenlifter GL2 & 3  
Mindest und Höchstabstand für den  
Winkel der Beinspreizung, außen . . . . . 670 bis 1070 mm

Personenlifter GL2 & 3  
Drehradius bei Mindest- und  
HöchstEinstellung der Beinspreizung . . . . . 1285 und 1335 mm

Handbedienung:  
Druckkraft am Schalter . . . . . 2,6 N

### **Gewicht**

Personenlifter GL2, einschl. Aufhängebügel, exkl. Hebegurt . . . . . 42,0 kg  
Personenlifter GL3, einschl. Aufhängebügel, exkl. Hebegurt . . . . . 43,0 kg

Personenlifter GL2 - Fahrgestell . . . . . 16,5 kg  
Personenlifter GL3 - Fahrgestell . . . . . 17,5 kg  
Mast und Hubstange einschl. Batteriegehäuse. . . . . 22,5 kg  
Aufhängebügel. . . . . 2,0 kg

### **Lautstärke**

Hubmotor . . . . . 48 dB(A)

### **Dichtheitsklasse**

Personenlifter. . . . . IP 32  
Handbedienung . . . . . IP 20  
Microschalter der Handbedienung. . . . . IP 67

### **Elektrische Daten**

Anschluss zwischen Ladegerät und Personenlifter. . . . . 24V DC  
Verbrauch/Leistung des Aktuators. . . . . 180 VA  
Ladegerät, vollautomatisch . . . . . 230 V/115 V, 24 V DC/340 mAh  
Ladezeit . . . . . Max. 8 Stunden  
Batterien, gasdicht und wartungsfrei. . . . . 4 Stck. 12 V/2,1 Ah

### **Sicherheitsfunktionen**

Batterieschutz bei zu niedriger Spannung. . . . . Ja, bei zu niedriger Spannung  
wird abgeschaltet

Zulässige Einkopplungszeit  
(Arbeits-/Pausen-Verhältnis in Prozent). . . . . 10/90



Guldmann™

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 EAN Landkode: 57  
 EAN Vermarktungsnummer: 07287  
 Tel. +45 8741 3151  
 Fax +45 8741 3131

Bevollmächtigter Firmenname

Adresse

Land

Tel.

Erklären hiermit, dass Produkt **Guldmann Mobiler Personenlifter GL2, GL3 & GLHD**

Typnummer **XXXXX-YYYY-ZZZZ**<sup>x)</sup>

<sup>x)</sup> XXXXX: Artikelnummer des Produktes, YYYY: Lfd. Nr. des Produktes im Produktionsjahr, ZZZZ: Produktionsjahr

was manufactured in conformity with the provisions in according to the Council Directive 93/42/EEC of 14. June 1993 Class 1

- EN 10535: Hoists for the transfer of disabled persons  
- requirements and test methods
- EN 60601-1-1: Medical electrical equipment  
- Part 1-1: General requirements for safety
- EN 60601-1-2: Medical electrical equipment  
- Part 1: General requirements for safety  
- 2: Collateral standard: Electromagnetic compatibility

Skejby, 11.08.2009

Ausstellungsort und -datum

Produktverantwortlicher

Technischer Leiter



| Time to care |

**V. Guldmann A/S**

Hauptsitz:  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Århus N  
Tel. +45 8741 3100  
Fax +45 8741 3131  
info@guldmann.com  
www.guldmann.com

**Guldmann GmbH**

Söhnleinstr. 8  
D-65201 Wiesbaden  
Tel. +49 611 974 530  
Fax +49 611 300 018  
info@guldmann.de  
www.guldmann.de

